

WALLDERM - Händedesinfektionsmittel

Ethanol-haltiges Biozidprodukt zur hygienischen Händedesinfektion entspricht Rezeptur 5 der BAuA AllgVg v. 09. April 2020

BESCHREIBUNG	DESCRIPTION
Produktbeschreibung	Product Description
Alkoholisches Biozidprodukt der Produktart 1 (Desinfektionsmittel für die menschliche Hygiene) zur Abgabe an und Verwendung durch berufsmäßige Verwender	Alcoholic biocidal product of product type 1 (disinfectant for human hygiene) for delivery to and use by professional users
rückfettend, frei von Farb- und Duftstoffen	lipid-replenishing, free of dyes and fragrances
Anwendungsgebiet	Field Of Use
Geeignet zur routinemäßigen und gezielten hygienischen Händedesinfektion.	Suitable for routine and targeted hygienic hand disinfection.
Kann in der ambulanten und stationären Patientenversorgung eingesetzt werden.	Can be used in outpatient and inpatient care.
Zulassung	Authorization
BAuA AllgVg v. 09. April 2020	BAuA AllgVg v. 09. April 2020
Wirkspektrum	Spectrum
begrenzt viruzid, bakterizid, levurozid [3-6]	limited virucidal, bactericidal, levurocidal [3-6]
Wirkstoff	Active Ingredient
Ethanol 85,5 %(v/v)	Ethanol 85.5 %(v/v)
weitere Inhaltsstoffe:	other ingredients:
Glycerin 0,725 %(v/v),	Glycerol 0.725 %(v/v),
Wasserstoffperoxid 0,125 %(v/v)	Hydrogen peroxide 0.125 %(v/v)
Vergällungsmittel: Butan-2-on	Denaturant: Butan-2-one

TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA
Aussehen / appearance	transparente Flüssigkeit
Alkoholgehalt / alcohol concentration	~ 80 g / 100g
Dichte / Density	~ 0,84 g/ml
Brechungsindex 20°C / refractive index 20°C	~ 1,3655
Flammpunkt / flash point	< 21 °C
pH-Wert / PH value	~ 5 - 6
Lieferviskosität bei 20°C / Viscosity as supplied at 20°C	45 - 50 s (DIN 2mm Auslaufbecher)
Haltbarkeit u. Lagerung (10 - 30°C)	Shelf Life (10 - 30°C)
12 Monate in original geschlossenen Gebinden. Nach Anbruch innerhalb von 6 Monaten	12 month in originally closed containers. Use within 6 months after opening.

TECHNISCHES MERKBLATT / TECHNICAL DATA SHEET

ANWENDUNGSEMPFEHLUNG	RECOMMENDED USE
Hygienische Händedesinfektion:	Hygienic Hand Disinfection:
Ausreichende Menge Desinfektionsmittel (wenigstens 3 ml) in die hohlen, trockenen Hände geben.	Place a sufficient amount of disinfectant (at least 3 ml) in your cupped, dry hands.
Hände während der gesamten Einwirkzeit durch das unverdünnte Präparat feucht halten. Hierzu ggf. portionsweise erneut Händedesinfektionsmittel aufbringen.	Keep hands moist with the undiluted preparation during the entire treatment time. If necessary, apply hand disinfectant again in portions.
Besondere Berücksichtigung gilt den Hauptkontaktstellen wie Fingerspitzen, Daumen und Nagelfalz.	Special attention to main contact points such as fingertips, thumb and nail fold.
Keine Ringe oder Uhren tragen; möglichst kurze, unlackierte Fingernägel.	Do not wear rings or watches; as short as possible, unpainted fingernails.
Zusätzliches Waschen der Hände mit Wasser und Waschlotion nur bei sichtbarer Verschmutzung.	Additional hand washing with water and washing lotion only if there is visible soiling.
Insgesamt sollte die hygienische Händedesinfektion über einen Zeitraum von wenigstens 30 Sekunden durchgeführt werden, um eine begrenzt viruzide und bakterizide Wirkung gemäß DIN EN 1500 zu erzielen. [3, 6]	All in all, hygienic hand disinfection should be carried out over a period of at least 30 seconds in order to achieve a limited virucidal and bactericidal effect in accordance with DIN EN 1500. [3, 6]
GEFAHRENHINWEISE	WARNINGS
Flüssigkeit und Dampf sind leicht entzündbar. Von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen sowie anderen Zündquellenarten fernhalten. Nicht rauchen.	Liquid and vapor are highly flammable. Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. Do not smoke.
Behälter dicht verschlossen halten.	Keep container tightly closed.
Bei Kontakt mit den Augen sofort bei geöffnetem Lidspalt 10 bis 15 Minuten behutsam mit fließendem Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Bei anhaltender Augenreizung Augenarzt aufsuchen.	In case of contact with eyes: Rinse eyes immediately with running water with the eyelid open for 10 to 15 minutes. Remove any contact lenses if possible. Get medical advice if eye irritation persists.
Darf nicht in die Hände von Kinder gelangen.	Keep out of the reach of children.
SONSTIGE HINWEISE	ADDITIONAL INFORMATION
Die Herstellung dieses Produktes beruht auf der Allgemeinverfügung vom 09.04.2020 in der die Bundesstelle für Chemikalien, als zuständige Behörde, nach Abstimmung mit dem Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und nukleare Sicherheit die „Allgemeinverfügung zur Zulassung (...) Ethanol-haltiger Biozidprodukte zur hygienischen Händedesinfektion zur Abgabe an und Verwendung durch berufsmäßige Verwender und Verbraucher (...)“ gemäß Artikel 55 Absatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 528/2012 aktualisiert hat. Dabei handelt es sich um eine neue Version der Allgemeinverfügung vom 13.03.2020, die am 16.03.2020 veröffentlicht wurde. [1, 2]	The manufacture of this product is based on the general decree dated April 9, 2020 in which the Federal Agency for Chemicals, as the competent authority, and after coordination with the Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety, issued the "General Decree on the Approval (...) of Ethanol-Containing Biocidal Products for Hygienic Hand disinfection for delivery to and use by professional users and consumers (...) "in accordance with Article 55 (1) of Regulation (EU) No. 528/2012. This is a new version of the General Order dated March 13, 2020, which was published on March 16, 2020. [1, 2]

TECHNISCHES MERKBLATT / TECHNICAL DATA SHEET

<p>Eine ausreichende Wirksamkeit des Produkts zur chirurgischen Händedesinfektion wurde bei einer Einreibedauer von 5 Minuten nachgewiesen [3, 5]. Die BAuA AllgVg v. 09. April 2020 beschränkt sich allerdings in der Zulassung auf Biozidprodukte zur hygienischen Händedesinfektion [1, 2].</p>	<p>A sufficient effectiveness of the product for surgical hand disinfection has been demonstrated after a rub-in period of 5 minutes [3, 5]. The BAuA AllgVg v. April 9, 2020, however, is restricted to biocidal products for hygienic hand disinfection [1, 2].</p>
<p>Bei Anwendung dieses Produkts beachten Sie bitte die Angaben in dem jeweiligen Sicherheitsdatenblatt, die einschlägigen gesetzlichen Vorschriften (Gefahrstoffverordnung) und die Vorschriften der Berufsgenossenschaft. Die Angaben in diesem Merkblatt entsprechen dem heutigen Stand unserer Kenntnisse und sollen über unsere Produkte informieren. Sie haben somit nicht die Bedeutung, bestimmte Eigenschaften der Produkte oder deren Eignung für einen konkreten Einsatzzweck zuzusichern. Ebenso führen unsere Mitarbeiter nur eine unverbindliche Beratertätigkeit aus. Käufer und Anwender haben daher eigenverantwortlich die Eignung unserer Produkte für die an sie gestellten Anforderungen und die Einhaltung der Verarbeitungsrichtlinien unter den jeweils herrschenden Bedingungen selbst abzuschätzen.</p>	<p>This data sheet is based on experience. As we do not have any influence on the application, we are only able to guarantee the constant quality of our products. Subject to alterations. The data in this data sheet correspond to the today's conditions of our knowledge and should inform you about our products. They are therefore not important to guarantee certain properties of the products or their suitability for a specific application. Likewise our employees only perform a noncommittal advisory assistance. Buyers and users have to measure therefore solely responsible the suitability of our products for the demands and the adherence to the processing guidelines under the dominant conditions themselves.</p>

<p>zusätzlich herangezogene Quellen / additionally used sources</p>
<p>1] Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin, Ausnahmezulassungen für Händedesinfektionsmittel, 09.04.2020</p>
<p>2] Häufig gestellte Fragen zu den Allgemeinverfügungen zur Zulassung von Biozidprodukten zur hygienischen Händedesinfektion auf Grund einer Gefahr für die öffentliche Gesundheit der BAuA vom 4. und 20. März 2020 und vom 09. April 2020 (16. April 2020 – 12 Uhr).</p>
<p>3] Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (VAH), Günter Kampf, Miranda Suchomel: Wirksamkeit der von der WHO empfohlenen Formulierungen zur Händedesinfektion. 24.03.2020.</p>
<p>4] Verbund für Angewandte Hygiene e.V.(VAH), Desinfektionsmittel-Kommission: Qualitätskennzeichen für den Einkauf von Händedesinfektionsmitteln. 28. April 2020</p>
<p>5] Suchomel M, Kundi M, Pittet D, Rotter ML. Modified World Health Organization hand rub formulations comply with European efficacy requirements for preoperative surgical hand preparations. Infection Control and Hospital Epidemiology. March 2013.</p>
<p>6] Suchomel M, Kundi M, Pittet D, Weinlich M, Rotter ML. Testing of the World Health Organization recommended formulations in their application as hygienic hand rubs and proposals for increased efficacy. Am J Infect Control. 2011</p>

Stand: 07.05.2020